

Les Amis de Paris—Saint-Pétersbourg

Association régie par la loi de 1901 Siège social :
16, rue Beaurepaire 75010 PARIS © 01 48 74 01 62

[www. amis-paris-petersbourg.org](http://www.amis-paris-petersbourg.org)



**Lettre d'informations
N° 19 Novembre 2007**

-
- 1 **DINER—VIDEO-CONFERENCE Jeudi 22 novembre 2007 à 19 heures**
Présentation par **M. Nicolas TIKHOBRAZOFF** : **Maison et atelier de P. TCHESTIAKOV (1832-1919) (professeur de REPINE) à Tsarskoïe Selo. Cette video sera suivie de : La Visite de l'atelier du grand peintre russe Ilya REPINE "Les Pénates".**
 - 2 **Constitution du Groupe THÉÂTRE :**
L'Idiot d'après Dostoïevski, Les Trois Sœurs de Tchekhov...
 - 3 **Le prochain voyage : LES ECRIVAINS pour Pâques 2008**
 - 4 **Evolution du site INTERNET**
 - 5 **Compte-rendu de L'ASSEMBLEE GENERALE**
 - 6 **Lecture et ouvrages divers.**
-

1997 - 2007

Dans cette dernière lettre de la 10^{ème} année de l'association 2 bonnes nouvelles :
Outre l'existence – et l'évolution - de notre site Internet, nous sommes heureux d'annoncer :

- a) le lancement de notre **VOYAGE** sur le thème des **ECRIVAINS** pour **PAQUES 2008**
- b) et la constitution du Groupe **THEATRE... russe, bien sûr.**



1 DINERS-CONFERENCES

Nous vous attendons nombreux le jeudi 22 novembre pour la vidéo-conférence par **M. Nicolas TIKHOBRAZOFF** : **Maison et atelier de P. TCHESTIAKOV (1832-1919) (professeur de REPINE) à Tsarskoïe Selo. Cette video sera suivie de : La Visite de l'atelier de REPINE "Les Pénates"** au lieu habituel de Mollard (face à la gare Saint-Lazare)

Pour les prochains dîners-conférences, après une première lettre en septembre, contact a été pris téléphoniquement avec Mme **Olga MEDVEDKOVA**, coauteur (avec **M. Wladimir Berelowitch**) de cette remarquable **HISTOIRE DE SAINT-PÉTERSBOURG** (Fayard), un nouveau contact devrait être pris en janvier pour organiser un dîner-conférence en février.

Par ailleurs, **Gérard PIERSON** s'est largement avancé dans la finalisation de sa documentation (prises de photos et leurs traitements, sélection de citations, constitution d'indexes) sur : "Quelques **SITES ARCHEOLOGIQUES** remarquables du monde slave", ainsi que, dans l'ouvrage de Mme **Hélène CARRERE D'ENCAUSSE** :

• **L'Impératrice et l'Abbé (Fayard)**, avec les très nombreuses corrélations qui s'imposent de noter entre les remarques sur la Russie profonde du XVIII^{ème} siècle et les russes de **Chappe d'Auteroche** et les commentaires souvent cinglants de **Catherine II** dans son *Antidote*.

De plus, il prépare, parmi d'autres choses :

• La croissance de Saint-Pétersbourg d'après l'évolution de ses vieux plans, notamment les plans de **M. SEUTTER** (~ 1734) et de **C. M. ROTH** (1776), mais aussi de guides touristiques des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles (la "valse" des noms des rues...)

• Présentation commentée (avec traduction) d'un recueil d'une petite centaine de "**LOUBOKs**" ou "**Images d'Epinal russes traditionnelles**"(XIX^{ème} siècle)...

2 Constitution d'un GROUPE THÉÂTRE

Nous pensons redynamiser le groupe “théâtre”, initié du temps de M. **Courmontagne** avec **la Cerisaie**, avec le concours de Mme **Lemallier** et de M **Vergne**. J'espère que pourrait prendre forme une sorte de réseau en “pyramide”, pyramide par laquelle les adhérents qui auraient déclaré leur intérêt pour le théâtre russe pourraient être contactés téléphoniquement (voire par courriel) (en un premier temps 01 42 08 86 32 (de préférence le matin) (encore mieux par mail : pierson.doctra @ wanadoo.fr) et par un effet de “domino en pyramide”, contacter – disons – 3 ou 4 personnes.

Nous avons déjà, en petit comité, assisté :

a) à une version théâtrale de **L'IDIOT** d'après Dostoïevski avec une traduction d'André **Markowicz** au théâtre Mouffetard (15€). Décors sobres, mais vêtements d'époque particulièrement seyants pour les femmes. On retrouve le personnage à la réputation sulfureuse Nastasia Philippovna, et à côté d'autres personnages masculins Totzki (son “protecteur”), le jeune Gania, Rogjine, et enfin le prince Mychkine, mi-exalté, mi-rêveur... aux paroles tantôt profondes, tantôt d'un humour loufoque...

b) ainsi que **FEMME DE TCHEKOV** au théâtre Darius Milhaud (tout près de la Porte de Pantin). **Catherine Aymerie** compose et recompose dans ce rôle de... composition quelque 17 héroïnes des pièces de Tchekhov, présentant une palette de caractères et de l'image de la femme particulièrement diversifiée... Se joue tous les lundis jusqu'au 17 décembre à 19 h !! pour un prix qui peut être inférieur à 15 €

c) **ONCLE VANIA** d'ANTON **TCHEKHOV** au Théâtre de l'île Saint-Louis, quai d'Anjou. Se joue certains jours jusqu'au 10 novembre.

d) Enfin et surtout, nous avons également reçu une préannonce sur **TROIS SŒURS** de **Tchekov** qui sera présenté du **7 janvier au 5 février 2008** à la MC93 (Bobigny, mais commodément desservi par le métro. Nous y avons déjà vu **LA CERISAIE**), sur une traduction d'André **Markowicz** et Françoise **Morvan**. Une matinée du dimanche à 15h30 (comme pour la CERISAIE) devrait recueillir une majorité de suffrages. Nous vous attendons nombreux pour cette pièce, Après des fêtes de Noël et du Jour de l'An, le mois de janvier s'avère nettement plus calme que décembre ! Bien qu'il soit déjà prévue une réunion avec les traducteurs et le metteur en scène **Patrick Pineau** le samedi 19 janvier à 17 heures (la pièce se jouant les samedis à 20h 30 et dure 2h 30, entracte non compris), je suggère le **dimanche 20 janvier**, date pour laquelle nous pouvons déjà nous inscrire. Nous attendons que pour cette pièce annoncée bien à l'avance se met en place cette “pyramide” et son “effet domino”.

3 Lancement de notre prochain voyage à thème pour Pâques 2008 :

LES ECRIVAINS RUSSES DE SAINT-PÉTERSBOURG

Des écrivains, dans l'intimité de leurs appartements-musées :

POUCHKINE, DOSTOÏEVSKI...

Mais aussi :

Les poètes **Alexandre BLOK** (1880-1921) et **Anna AKHMATOVA** (1889-1966)

DERJAVINE (1743-1816), ministre de Catherine II et professeur de Pouchkine

(remarquable hôtel particulier sur les bords de la Fontanka)

Le critique littéraire **NEKRASSOV** (1821-1877) (son appartement et ses ours empaillés)

Un humoriste au temps de Staline... **ZOCHTCHENKO** (1894-1958)

Sans oublier la maison natale de **NABOKOV** (1899-1977)

et le musée de l'histoire littéraire de l'**Institut POUCHKINE**

(ses grandes salles voûtées consacrées à **Léon Tolstoï, Tourguéniev, Dostoïevski...**,
et son annexe consacrée aux **écrivains de l'époque soviétique**)

Ajoutons que ces visites d'appartements-musées sont autant d'occasions de connaître également des quartiers souvent peu fréquentés par les touristes, sans omettre les visites commentées de bâtiments voisins (ainsi pour Dostoïevski, l'Eglise Saint-Vladimir et du Marché Kouznechski si haut en couleur, et pour Nabokov, l'étonnante Cathédrale Saint-Isaac...

Dans la perspective de notre prochain voyage (**Pâques 2008**) sur le thème des **écrivains de Saint-Pétersbourg** et afin de négocier au mieux les prix les plus justes auprès de notre voyageur et hôtelier, nous aimerions avoir une idée du nombre de personnes intéressées par ce voyage. Aussi, sans engagement de votre part, renvoyez-nous ce bulletin ci-joint avec votre nom et adresse :

Vos réponses détermineront le prix qui sera fixé en fonction du nombre de réponses qui nous parviendra. Plus vous serez nombreux, plus le prix sera avantageux.

Signalons que les Elections législatives auront lieu les 9 et 16 mars et que Pâques tombe le 23 mars, tandis que la Pâque orthodoxe, elle, tombe le 27 avril 2008.

4 LE SITE INTERNET

Ce site continue actuellement de faire l'objet de toute notre attention et devrait évoluer, d'autant qu'il conditionne pour une large part, le succès de ce projet de prochain voyage à thème sur les écrivains dans la période de Pâques (et d'autres voyages ultérieurs). En effet, la présentation actuelle, plutôt hybride – menus déroulants et présentation synoptique de la hiérarchisation des rubriques et sous-rubriques ne me semble pas satisfaisante – devrait être remplacée par une présentation aussi synoptique que possible. De plus, nous préparons, outre l'actualisation du site Internet (présentation synoptique des rubriques et sous-rubriques, intégration de vues satellites de Saint-Pétersbourg interactives (implantation de "punaises intelligentes" donnant accès par simple clic aux photos des lieux visités)...

5 COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE du 22 mai 2007

Celle-ci s'est tenue au lieu maintenant habituel du **Restaurant Mollard** le mardi 22 mai 2007 de 18h 30. Cette AG qui n'entraînait aucun changement significatif du Bureau (Madame **Agnès LACOUR** étant partie en province, M Praslou absent du fait de son grand âge, et le jeune **Axel MESLARD**, lui absent sans doute par trop de jeunesse...).

Pour le **Conseil d'Administration**, il s'agissait, suite au départ en province de Madame **Agnès LACOUR** de son remplacement par Monsieur **Georges VERGNE** sur proposition de notre sympathique et bien fidèle Secrétaire Général Monsieur **Claude HOTESSEIER**. A l'exception de la défection de fait du jeune **Axel MESLARD**, le Conseil d'Administration se retrouvait donc notamment reconduit pratiquement à l'identique.

Ainsi, le **Bureau**, lui, n'a connu aucun changement, il était strictement à l'identique tel qu'il avait été mis en place par son président-fondateur, M. **Georges COURMONTAGNE** en février 2005. Qu'il me soit donc permis d'exprimer toute ma reconnaissance amicale pour le soutien que m'ont apporté Messieurs **Claude HOTESSEIER** et **Jean-Claude GULBENKIAN**, respectivement Secrétaire Général et Trésorier de l'Association dans cette passation.

En revanche, nous avons eu le plaisir d'accueillir le sympathique **Georges Vergne**, introduit par le Secrétaire Général M **Claude Hotesseier**, qui devrait être de bon conseil en matière de théâtre (ainsi que Mme **Monique Lemallier**). Cette courte AG, sans histoire a

surtout été suivie de la présentation du site interne de l'association (la connexion Wifi ayant réussi à s'opérer... par un autre canal que celui proposé par le restaurant de notre réunion...). On put également admirer les illustrations sur la Russie profonde du XVIII^{ème} siècle vue à travers une trentaine d'estampes originales de **Jean-Baptiste Le Prince (1734–1781)** suite à son séjour en Russie (1758-1763) et célèbre pour ses "russeries". Rappelons que ce **Jean-Baptiste Le Prince** est également l'illustrateur du remarquable *Voyage en Sibérie* de l'Abbé **Chappe d'Auteroche (1728-1769)** qui fait l'objet de notre dîner-conférence de fin novembre.



6 Lecture et ouvrages divers.

Signalons que nous avons entamé la lecture et l'annotation de l'ouvrage tout à fait remarquable d'érudition patiente de Mme **Olga Medvedkova** *Le Blond Architecte 1679-1719 De Paris à Saint-Pétersbourg* (éd. : Alain Baudry et Cie-Paris 2007) 359 p. relié, illustré, index, 65€

Après le recueil bilingue de nouvelles *Le Pain éternel* d'**Alexandre Beliaev**, un étonnant ouvrage du même **Beliaev** a été publié, en français seulement, par les éditions **Langues & Mondes – L'Asiathèque** (info@asiatheque; www.asiatheque.com). Il s'agit de *la Tête du professeur Dowell* (280 p., 22 €).

L'assistant du professeur Dowell, le redoutable docteur Kern, après avoir laissé mourir son maître en chirurgie, entretient en vie sa tête pour réaliser des greffes de têtes sur des corps d'accidentés. Écrit dans les années 30, ce livre annonce tout le travail de recherche à venir sur les greffes d'organes. On y trouve aussi un tableau très noir du travail de destruction mené dans les cliniques psychiatriques russes sur les individus jugés gênants.

Langues & Mondes – L'Asiathèque a publié aussi un *Manuel de russe*, par Any Barda et Irina Ivanova (livre de 480 p. + 4 CD + cahier de corrigés, 64 €) et une *Phonétique du russe* des mêmes auteurs (livre de 64 p. + 2 CD, 19 €).

Pour préparer votre voyage, nous recommandons les Guides **Gallimard** et **Hachette**, ainsi que les ouvrages : *Saint-Pétersbourg* dans la collection *Bouquins* (**Robert Laffont**) sous la direction de **Lorraine de Meaux**. *Histoire de Saint-Pétersbourg* par **Wladimir Berelowitch** et **Olga Medvedkova** chez **Fayard**

LES AMIS DE PARIS-SAINT-PÉTERSBOURG Siège social 16 rue Beaurepaire 75010 Paris
Association régie par la loi de 1901 (inscription n° 1756 – J.O. du 25 octobre 1997, p. 4490)

Président-fondateur : **Georges COURMONTAGNE †** Président : **Gérard PIERSON**
Secrétaire général : **M. Claude HOTESSION** Trésorier : **M. Jean-Claude GULBENKIAN**
Membres du Conseil : **Mme Micheline MORIN-MARRET** **M. Rostislaw DONN**
d'Administration **M. Georges VERGNE**

Pour la vie de l'association : Le Secrétaire Général : M. Hotessier : 01 48 74 01 62
Pour les questions touchant les cotisations : Le Trésorier : M. Gulbenkian : 01 43 87 30 31
Pour les relations extérieures, premiers contacts :
Le Président, M. Pierson : 01 42 08 86 32 ou par mail : pierson.doctra @ wanadoo.fr
http : // amis-paris-petersbourg . org

Rédaction et mise en page : **Gérard PIERSON**